

A los pies de Rosalía

El país, 28/11/2018

Lleva varios meses viviendo situaciones excepcionales que ni tiene tiempo de asimilar. Rosalía está en una nube, al igual que en la portada de *El mal querer*. La última semana, la del lanzamiento del disco, ha sido especialmente intensa. En menos de siete días, ha cantado tres veces en Madrid, sin contar las veces que lo ha hecho en platós de radio y televisión. Primero en Colón ante 11000 personas, después en Los 40 Music Awards ante otras tantas y finalmente en un concierto íntimo en el palacio de Satoña.

Bajo una grandiosa lámpara de araña, acompañada por su guitarrista José Acedo, la cantaora interpretó sus temas sobre un pequeño escenario. Ni cuerpo de baile ni guardaespaldas ni vallas. Su versión más pura, la de *Catalina* y *Que no salga la Luna*. Alrededor de dos sillas de enea, 200 invitados embobados con su voz. “Me hace mucha ilusión cantar para todos vosotros, teniéndoos tan cerquita”, decía entre canción y canción. “Muchísimas gracias por el cariño, lo recibo todo”, agradecía a los convocados por Yves Saint Laurent Beauté, de cuyo último labial se ha convertido en imagen. Rojo intenso en los labios, el mismo color elegido para su traje de flamenca en terciopelo con lunares blancos. Todos los móviles apuntando al mismo lugar del abarrotado salón de baile del histórico edificio de la calle Huertas, sede de la Cámara de Madrid. Un Palacio muy poco conocido que a finales del XIX se convirtió en punto de encuentro de la alta sociedad. Declarado bien de interés cultural, es un lugar que se alquila para fiestas y rodajes. Frescos en los techos, esculturas y dorados por doquier. Destellos también en la manicura de Rosalía, uñas extra largas con un *nail art* aunando falso oro e imitación de diamantes.

Rosalía Vila Tobella, Rosalía V. T. en Instagram, donde tiene más de 833.000 seguidores, empezó a actuar con 13 años. De su abuela heredó el nombre y la sensibilidad artística. Estudió Flamenco en la Escuela Superior de Música de Cataluña. Su primera portada fue la de *Tentaciones*, en febrero del año pasado. Poco después comenzó la locura. Pharrell Williams, Lana del Rey, Dua Lipa, Gorillaz o Diplo han elogiado su trabajo. [...]

Nominada a cinco Grammy Latinos, incluyendo mejor canción del año y mejor videoclip por *Malamente*, el próximo jueves 15 actuará ante la gente más poderosa de la música latina. “No esperaba para nada esas cinco nominaciones. Fue una sorpresa muy grande. Tengo muchas ganas de ir a Las Vegas a cantar”, compartía antes de su último concierto madrileño. Con 25 años recién cumplidos, la productora, autora y cantante seguía recibiendo felicitaciones por su actuación en los MTV EMA. “Estaba supernerviosa, pero cuando terminé estaba tan emocionada que me cayeron lágrimas y todo”.

Una actuación, que sigue multiplicando sus visionados, en la que llevaba un *body* de Palomo Spain. En el concierto de Colón y en el del Sónar también iba vestida por él, que no quiso perderse su acústico en el barrio de Las Letras. “Nos conocimos el verano pasado en París. Fue un encuentro superbreve”, recuerda el diseñador. “Hablamos de hacer algo juntos. Yo era un fan loco de *Los ángeles*”. Escuchaba su primer disco una y otra vez, como hace ahora con el segundo. “Me sé todas las canciones de pe a pa”. Su favorita es *Maldición*. Rosalía inspira odio o pasión pero nada de tibieza, hoy recalca en los Grammy, ¿mañana "malamente" en el parnaso de la identidad pop global como Madonna?

Síntesis

Rosalía es una **cantante** española que conoce un **exitazo** desde hace poco en España y a través del mundo, si historia y lo que vive actualmente demuestran hasta qué punto **va viento en popa** (*être en vogue*).

- Elementos biográficos : comenzó a cantar a los 13 años, no es flamenca pero sí estudió flamenco, en febrero de 2017 salió a la venta su primer disco, y desde entonces, su carrera es fulminante.
- Lo que la hace famosa :
 - ~ algunos éxitos como su álbum El mal querer, o el single « Malamente »
 - ~ el personaje que se ha creado (provocadora y llamativa por su manicura, sus labios pintados, su reivindicación exaltante del flamenco en sus trajes etc.)
 - ~ su trabajo intenso, variado (gigantes conciertos, celebraciones internacionales, pequeños conciertos privados etc.)
 - ~ su fuerte presencia en redes sociales (casi un millón de seguidores en Instagram etc.).
 - ~ el arte de ser no solo autora y cantante, pero también ícono de moda (promocionar un maquillaje Yves St Laurent, llevar un body de un diseñador español etc.)

Algunas pistas de comentario

Este documento es un resumen del **exitazo** (*énorme succès*) inesperado del fenómeno Rosalía en el flamenco pop, género nuevo que le debe mucho a la propia Rosalía.

Más allá del (*au-delà de*) este ascenso meteorítico, ¿es Rosalía un nuevo ícono de la marca España ? Y sobre todo, ¿necesita España el poder blando (soft power) traído por la música ?

A) Rosalía, una música rupturista que hace entrar de lleno en el siglo XXI un patrimonio musical.

La catalana (**para nada** gitana) de 25 años es el valor añadido del sector cultural para España cuyo bajo alcance cultural en el mundo frenó todo un sector que está **acatarrado** (*litt. enrhumé*).

Flamenco asumido desde nuevos códigos : el cante y baile tradicional andaluz y gitano son ahora un éxito comercial al alcance de todo el mundo.

Demuestra que el inglés definitivamente es prescindible para estar en las mejores listas de éxitos del mundo anglosajón (al igual que lo hizo ya Despacito de Fonsi). Demuestra que no hace falta ser gitana para difundir el canto gitano.

B) Rosalía, encarnación de las preocupaciones modernas.

Su voz seduce y su imagen **rompe moldes** (*casser les codes*) en una España aún bajo el impacto del efecto "la manada" (*vive polémique suite au procès de 5 agresseurs, jugé injuste envers une victime de viol*). En *Malamente*, reivindica el empoderamiento de las mujeres, su libertad para controlar su vida sentimental, son canciones muy conformes a las preocupaciones actuales.

Aunque parezca una niña "selfie" con su look provocativo y sus seguidores, domina todos los conceptos como lo vemos en sus clips y por su **desparpajo** (*insolence, audace*) se impone e impone la imagen de una mujer que asume la mayor libertad : la libertad de crear.

C) Rosalía fenómeno de moda y buque insignia del talento y la cultura española:

Pull and Bear (Inditex) con la colección firmada por la cantaora, su ropa "espectacular" de sus actuaciones firmada por Palomo Spain y otros **diseñadores** (*créateurs*) españoles, dan a conocer internacionalmente a los talentos españoles.

La influencia del talento español, promocionado a través de esta cantante, es un abaza más para una España que desde la crisis, ha comprendido que tiene que trabajar por dar una imagen positiva y **puntera** de ella al mundo : cf iniciativa gubernamental de Rajoy con « Marca España » o « España Global », el ministerio de Irene Lozano bajo el gobierno Sánchez.

Conclusión:

Rosalía tiene un talento cierto y **contribuye a** difundir la imagen de España como un país **talentoso**. **Otra cuestión es saber si** la fama, también, en el caso de Rosalía, ganada por una fuerte presencia en internet es **merecida** (*méritée*) y **duradera** (*durable*).

Fragmentos complementarios para comprender el fenómeno Rosalía, sus aspectos destacados y también contronvertidos



Rosalía, reine catalane de la pop flamenco

La chanteuse de 25 ans a conquis l'Espagne en mêlant tradition et modernité. Ses détracteurs l'accusent de dévoyer le flamenco, musique gitane née en Andalousie.

Par Sandrine Morel, le monde, Publié le 30 novembre 2018

C'est le nouveau phénomène de la scène musicale espagnole. A 25 ans, la chanteuse Rosalía multiplie les prix, conquiert le public et croule sous les éloges de la critique.

Le succès de cette Catalane qui revisite le flamenco pour mieux le fusionner avec la pop ou la trap a dépassé les frontières de l'Espagne. Son nouvel album, *El mal querer*, sorti début novembre chez Sony, lui vaut déjà une reconnaissance internationale. La chanson *Malamente* (36 millions de vues sur YouTube) vient de remporter deux Grammy latinos.

Certains n'hésitent pas à comparer la jeune femme à la longue chevelure noire, aux yeux verts, lèvres rouges et immenses ongles peints à une version ultracontemporaine de la Carmen de Prosper Mérimée, capable de mêler le *cante jondo* (le chant flamenco)

aux rythmes urbains, les robes à volants aux baskets à plate-forme, les pantalons de jogging et les habits de toreros. Une ambassadrice du flamenco pour les « millennials »...

Sacrée nouvelle reine de la pop espagnole, parrainée par le chanteur Alejandro Sanz et choisie comme actrice par le réalisateur Pedro Almodóvar pour son prochain film, Rosalía court les plateaux de télévision, où elle raconte ses sources d'inspiration. Et c'est là que le bât blesse. Là que s'engouffrent ses détracteurs, nombreux dans la communauté gitane d'Andalousie, pour critiquer l'« appropriation culturelle ».

Rosalía Vila Tobela n'est pas gitane. Ni même andalouse. Ce qui ne l'empêche pas de reprendre dans ses clips cette esthétique du Sud, les vierges tatouées et les robes rouges, mais aussi les clichés, les zones industrielles, les voitures « tunées » et les toreros.

La jeune femme, née dans la banlieue ouvrière de Barcelone, à Sant Esteve Sesrovires, n'a aucun accent, alors que dans ses chansons elle aspire les fins de mots, à la manière andalouse. Elle a été formée au *cante jondo*, en 2014, à l'École supérieure de musique de Catalogne (Esmuc), par un professeur de Cadix, José Miguel Viscaya. Celui-ci reconnaît avoir eu des doutes face à cette jeune fille qui « *ne provenait ni du milieu gitan ni du milieu andalou* ». Pour les puristes, le *cante jondo* ne s'apprend pas, il sort des tripes... Rosalía a beau rappeler qu'en Catalogne « *la culture andalouse se respire à chaque coin de rue* », assurer qu'elle « *ne se déguise pas* » quand elle chante, que le flamenco « *fait partie de [sa] vie depuis plus de dix ans* », les critiques pleuvent dans le monde gitan.

Interrogée par le quotidien *El País*, la jeune « *cantaora* » María José Llergo demande du « *respect* » pour le flamenco, qui est l'expression de la « *lutte contre l'oppression* » du peuple gitan. « *Pour les Gitans, le flamenco est le marqueur identitaire fondamental, rappelle le sociologue José Heredia. Or nous percevons qu'il nous est arraché, déflamenquisé et dégitanisé.* » Le jeune historien Rafael Buhigas, spécialiste de l'histoire des Gitans, va plus loin et parle d'« *expropriation* » et de « *colonialisme* » culturels, critiquant que des *payos* (non-Gitans), depuis une position « *privilegiée* », assument « *le rôle de Gitan, comme dans une pièce de théâtre. C'est cela que fait Rosalía.* »

« *Ce n'est pas la première fois qu'un chanteur non gitan fait du flamenco, comme Miguel Poveda. Ce n'est pas non plus la première à le fusionner. Mais, avec Rosalía, le flamenco est transformé en une production de masse et cela est nouveau,* explique Gonzalo Montaña, musicologue et conseiller culturel à la Fondation secrétariat gitan. *Le flamenco est inscrit au patrimoine immatériel de l'humanité. C'est un legs commun. Mais ce que nous revendiquons, c'est le rôle déterminant des Gitans dans sa création.* »

Fatiguée des critiques et pour ne pas fâcher les puristes, Rosalía ne revendique plus qu'un style « *aflamencado* ». Mais promet de continuer sa carrière météorite.

Por qué 'El mal querer' de Rosalía es una obra maestra

Más allá de la promoción y la atención mediática, la cantaora, que une magistralmente los universos del flamenco y el pop contemporáneo, es dueña de su propio lenguaje.

13 NOV 2018 elpais.es

Como dice el **refranero** (*proverbes*) español, muchas veces los árboles no nos dejan ver el bosque. Con Rosalía está pasando: su **arrollador** (*fulgurant, écrasant*) e **intenso éxito** mediático no nos está dejando ver qué arte hay detrás de su nombre, conocido ya fuera del territorio español en lugares privilegiados a los que no han llegado muchos artistas con décadas de carrera **a sus espaldas** (*derrière eux*). Pero conviene fijarse en el bosque. Es decir: más allá del fenómeno Rosalía, está la música. Y *El mal querer*, su segundo y reciente disco, tiene carácter de **obra maestra** (*chef d'œuvre*).

Obra maestra. Como suena, como se lee. Imagino ya a los puristas **rasgándose las vestiduras** (*criant au scandale*). También a todos aquellos que no soportan los fenómenos mediáticos y comerciales, y a todos los que se rebelan rápido ante la mega estimulación que cada día nos brindan las redes sociales. Cierto: cuánto ruido con Rosalía, pero, sobre todo, cuánto **atrevimiento** (*audace*). Eso es lo más importante: el atrevimiento, pero el de Rosalía al crear un álbum como *El mal querer*. Se trata de un disco valiente, **rupturista**, como las obras maestras. Álbumes que viven en su propia dimensión. Y eso es desconcertante. Rosalía ha descolocado a todos, empezando por los amantes de la música, que intentamos traducir este trabajo en los esquemas conocidos. Y no es fácil. Pero, sobre todo, **es estupendo que suceda** (*c'est génial que cela se produise*).

Es fabuloso que Rosalía nos desmonte. Lo ha hecho con un álbum inspirado en un libro del siglo XIV. En declaraciones a este periódico, la cantante barcelonesa decía que desarrolló *El mal querer* a partir de una novela de autor anónimo llamada *Flamenca* y que cuenta la historia de una mujer que se casa con un hombre y por celos este hombre la acaba aprisionando. El disco, un trabajo conceptual en toda regla, habla del “amor oscuro”, ese querer tóxico que termina por **destrozar** la autoestima, que hace perder vida. De esta manera, inspirado en el libro, cada canción es un capítulo. El disco supone un viaje por fases: **desde** el **enamoramiento** (*tomber amoureux*) inicial **hasta** los **celos** (*jalousie*), el **sufrimiento** (*souffrance*) y, finalmente, el **empoderamiento** (*émancipation*) femenino.

No es Rosalía una voz feminista en el sentido estricto, pero con este álbum, que apela a la **cordura** (*sagesse*) sentimental y al tenerse una a sí misma antes que **doblegarse** (*se soumettre*) a cualquier machirulo (*gros macho*), se convierte en un reclamo (*ici, ambassadrice*) feminista. Y, especialmente, el reclamo es la propia artista por sus virtudes personales. Su fuerza creativa, su admirable independencia, su visión para el **negocio** (*les affaires*) y su personalidad magnética simbolizan mucho para la causa femenina. Su éxito es un paso importante, pero todavía más su talento, lo que inspira ella sola con su forma de ser y las decisiones que toma.

Para la música es una inspiración desde el mismo momento en que apela al disco como concepto, a la obra intelectual en conjunto por encima de las canciones sueltas. En estos tiempos de pastiche, Rosalía nos propone por encima de todo escuchar de principio a fin todo un álbum. Nos invita a viajar en esta novela sonora de amor tóxico y liberación femenina, como se ha viajado siempre en los grandes discos. **Es de agradecer**. (*on doit en être reconnaissant*) Es mucho **más** importante **de lo que parece** en un negocio de la música cada día más superfluo y más entregado a los singles y **pelotazos** (*énormes lancements*). **Y eso que** (*et pourtant*) ella ha conseguido enormes pelotazos con sus adelantos *Malamente* y *Pienso en tu mirá*, inteligentemente seleccionados.

No es la única inspiración. Ni siquiera la más importante, habiendo otras como la estética del disco que tanto tira de la imaginería religiosa para otorgar mística, algo tan propio del flamenco. La más trascendental de todas las inspiraciones está en su música, en el contenido de *El mal querer*. Ahí es donde Rosalía se sale por los costados, aunque haga algo que, como todo, no tiene que gustar a todo el mundo. Rosalía, que ejerce de cantaora, compositora y productora, une magistralmente el flamenco con los ritmos urbanos actuales, **bien sean** el trap, el R&B contemporáneo o (*que ce soit... ou...*) el pop bailable. Es algo en lo que **llevaba trabajando dos años** (*elle travaillait depuis 2 ans*) y que ha conseguido **plasmarse** (*matérialiser, concrétiser*) con la determinante ayuda de *El Guincho*, el otro productor del disco. [...]

Es un disco con doble alma: flamenca y pop. Pero pop entendido en el siglo XXI, año 2018, con las exploraciones electrónicas que triunfan en las listas de éxito del mundo entero. [...]. Rosalía no es Camarón ni Morente y **le queda mucho por demostrar** a partir de este éxito, pero se ha atrevido a querer meter el flamenco en las pistas de baile -que se lo digan a *Malamente*- y en el

panorama del pop mundial, apelando a las necesidades masivas y juveniles de estos tiempos. Ha decidido recorrer un camino distinto a otros talentos del género como Rocío Márquez, Silvia Pérez Cruz, Niño de Elche o Miguel Poveda. Por eso, a diferencia de tantos músicos, conecta tanto con los jóvenes, también más allá de España. Sus resultados son magníficos, gracias a todo esto y a que, como ya se reflexiona en la prensa especializada de Reino Unido, el inglés ha dejado de ser una lengua de dominio absoluto para triunfar en las listas de pop del mundo anglosajón. Se vio en el éxito mundial de Despacito de Luis Fonsi, pero se ve también en otros artistas latinos.

Documentos complementarios para profundizar sobre la « marca España » y las iniciativas gubernamentales para promocionar una imagen relevante del país

Enlace hacia el sitio oficial gubernamental de « España Global », Secretariado de Estado bajo el gobierno Sánchez (desde junio de 2018).

*Consultadlo para comprender **qué** es, **cuáles** son las **bazas** (atouts) de España que le dan prestigio internacional, **qué** iniciativas se promueven para **fortalecer la imagen** global del país...*

<https://marcaespana.es>

El Gobierno da un giro a Marca España y coloca a Irene Lozano al frente

Madrid 9 OCT 2018, elpais.es

La Marca España, **el proyecto estrella** (*projet phare*) creado en 2012 por el Gobierno del PP para mejorar la imagen exterior del país, cambia de piel. El Ejecutivo de Pedro Sánchez renovará esta figura, que pasará a denominarse España Global y tendrá al frente a otro responsable. Irene Lozano, exdiputada socialista (e inicialmente de UPyD) relevará este jueves al empresario Carlos Espinosa de los Monteros al frente de esta cartera, según confirman fuentes socialistas y gubernamentales.

Esta iniciativa, **concebida** como un alto comisionado dependiente de Presidencia del Gobierno, aunque encuadrado en el Ministerio de Exteriores, pretendía fomentar la promoción internacional de España en un momento de crisis económica y de conflictos institucionales en el país. Su labor, **ideada** por el entonces ministro de Exteriores José Manuel García-Margallo, generó en ocasiones controversia y **sus señas** (*caractéristiques*) más visibles fueron actos con empresas y reivindicativos de una identidad española **algo anclada** (*un peu ancrée*) en el pasado. Pese a esas credenciales, el Ejecutivo de Pedro Sánchez ha decidido mantenerla, pero con dos grandes modificaciones: **presupuesto** (*budget*) propio (hasta ahora funcionaba con partidas de otros capítulos), lo que eleva su perfil, y nuevo **liderazgo**, ya que el actual se consideraba más cercano al Partido Popular.

El Gobierno espera que haga frente a “nuevos desafíos”. Con Irene Lozano, el Ejecutivo pretende dar una dimensión más plural a ese proyecto de **afianzar** (*fortalecer*) la imagen exterior de España. **Está por ver** (*Reste à voir*) cómo queda esa **asignación** (*ce budget alloué*) en un momento en que los Presupuestos para el año próximo **están en el aire** (*sont en suspens, c'est-à-dire pas encore voté au Parlement*).